Porównanie tłumaczeń Rodzaju 36:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy umarł Chuszam, zapanował po nim Hadad, syn Bedada, pogromca Midianitów na polu moabskim. A jego miasto nosiło nazwę Awit. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy umarł Chuszam, zapanował po nim Hadad, syn Bedada, pogromca Midianitów na polu moabskim. Jego miasto nosiło nazwę Awit. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chuszam umarł, a w jego miejsce panował Hadad, syn Bedada, który pokonał Midianitów na polu Moab, a nazwa jego miasta — Awit. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I umarł Chusam, a królował miasto niego Hadad, syn Badadów, który poraził Madyjańczyki, na polu Moabskiem, a imię miasta jego Hawid. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Po tego też śmierci królował miasto niego Adad, syn Badadów, który poraził Madiana w krainie Moab, a imię miasta jego Awit. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy umarł Chuszam, królem był po nim syn Bedada, Hadad, który zadał klęskę Madianitom na równinie Moabu; nazwa jego miasta - Awit. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy umarł Chuszam, po nim był królem Hadad, syn Bedada, który pobił Midianitów na polu moabskim; a jego gród nazywał się Awit. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po śmierci Chuszama panował Hadad, syn Bedada, który pobił Madianitów na polu moabskim. Jego miasto nazywało się Awit. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po nim królem był Hadad, syn Bedada. On to pobił Madianitów na równinie Moabu. Jego miasto nosiło nazwę Awit. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy umarł Chuszam, panował po nim syn Bedada, Hadad, który pokonał Midianitów na równinie moabskiej. Jego miasto zwało się Awit. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Umarł Chuszam i panował w jego miejsce Hadad, syn Bedada, który pobił Midianitów na polu Moabu, a jego miasto nazywało się Awit.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Помер же Асом, і зацарював замість нього Адад син Варада, що вибив Мадіама в долині Моав, й імя його міста Ґеттем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Chuszam umarł, a zamiast niego panował Hadad, syn Bedada, który poraził Midjanitów na błoniach Moabu; a nazwa jego miasta to Awith. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy umarł Chuszam, w jego miejsce zaczął panować Hadad, syn Bedada, który zadał klęskę Midianitom na polu moabskim, a jego miasto nazywało się Awit. |